INGEZONDEN

In memoriam Ernesto E. Rosenstand

De redactie van Amigoe kan ingezonden brieven redactioneel bewerken, inkorten of besluiten om niet te plaatsen. Brieven mogen maximaal 600 woorden bevatten, ze moeten voorzien zijn van naam en woonplaats (worden gepubliceerd) en adres en telefoonnummer (niet voor publicatie, maar ter verificatie). We accepteren alleen digitaal gestuurde brieven. Ons e-mail adres is: arubaredactie@amigoe.com.

MI TA korda Ernesto Rosenstand for di tempu mi tabata much'i skol. Un par di biaha m'a mir'é ta asistí frère Bernadinus na skol básiko (añanan kuarenta). Esei por tabata durante su periodo prinsipiante pa bira maestro di skol. Despues m'a mir'é ta hunga baseball na fèlt di RCA (bieu) na Companashi (añanan '50). Despues kisas un par di biaha mas, esporádikamente. Nos no tabata lo ke hende sa yama 'será ku otro'.

Berdat ta ku despues ku el obtené su Mulo (Dominicus College) el a bira 'onderwijzer' (kurso Hoofdakte na Aruba). Na 1957 el a obtené su L.O. Spañó. El a duna lès di Spañó na diferente skol: De la Salle College di 1958 -1970; St. Augustinus College na 1966; Colegio Arubano di 1966 -1967. Na 1964 el a sigui un kurso ('Spañó avansá') di 4 luna na Madrid. Ademas di tabata profesor di Spañó, Ernesto a move tambe riba tereno literario, esta komo kuentista i produktor di obra teatral. El a skirbi hopi kuenta, teksto pa komedia i e novela kortiku Tur cos a keda atras. Relashoná ku e género poétiko por bisa ku e tabata menos briyante. E no a destaká mashá den e área akí. Pero esei no ta kita nada di su mérito riba e otro tereno-nan.

Na aña 1955 Hubert Booi (q.e.p.d.) tabatin un gran éksito ku e presentashon di su komedia E Perla di Caribe (tokante e lucha entre e indjannan di Aruba i e konkistadónan spañó). No mucho despues Ernesto a kuminsá skirbi kuenta ku ta trata tokante bida dje indjannan na Aruba. El a konta esakinan (den kurso di 1958) komo storianan infantil na Radio Kelkboom. Na 1961 e storianan akí a sali ku e título Cuentanan Rubiano. Pero e entusiasmo di Ernesto pa istoria tokante e indjanan di antes no a paga despues. Al kontrario. E ehèmpel ku Hubert Booi a duna mester a fasin'é mashá. Di otro banda t'asina, ku Ernesto mes a tende hopi storia tokante e indjannan, durante su hubentut, esta tempu ku e tabata biba ainda na Colombia. Ta na Santa Marta (Colombia) Ernesto a nase (1931). Tempu e tabatin dies aña el a bin biba na Aruba. (un relato detayá di tur esaki el a duna den su buki Companashi, publiká na 2005)

Ernesto a move na un manera kontinuo i perseverante riba tereno teatral. El a tradusí, adaptá i skirbi teksto pa presentá nan komo obra teatral (inklusive komo musical). Na e grupo Studio Comediantes (teatro), entre otro, el a duna un bon koperashon. El a traha e tempu ayá huntu ku e direktor di teatro hulandes Piet Kamerman. Asina na 1963 a presentá di dje un adapshon ku el a hasi di e leyenda medieval 'Beatrijs' ku e título: 'Bo felisidat ta serka mi'. Pero si esei tabata djis un adaptashon (obra di un otro autor), ocho aña despues nan a presentá Ernesto su propio obra, titulá Macuarima. Si den Booi su E Perla di Caribe, e indjannan ta logra pone e konkistadónan baha na awa, Macuarima ta e storia trágiko di e destrukshon di e kultura di e indjannan. Despues di a presentá e obra 'kí na Aruba e grupo 'Mascaruba' a bai Coro, Venezuela, pa nan hasi su presentashon aya. For di e palabranan di e Ernesto nos por saka afó ku e evento tabata eksitoso. Despues ku e tabata na Coro, mi a puntr'é si e por a duna un komentario di esei pa e lektornan di Watapana (1972) i el a hasi esaki espontáneamente i na lenga di Cervantes: 'Por primera vez sale un grupo antillano a presentar una obra en su idioma vernáculo, el papiamento. Y esta presentación histórica tuvo a su vez un éxito rotundo…'. I na final el a bisa: 'Con Macuarima en Coro el grupo teatral 'Mascaruba' cerró con broche de oro sus presentaciones de esta obra'. Un detaye ta ku den e obra 'kí e autor mes a desempeñá e papel di e protagonista, esta e kasike di e indjannan. Sin duda, nos lo sigui rekordá Ernesto Rosenstand komo esun ku a sigui kultivá e 'Indianismo' na Aruba. E no tabata e inisiadó di e tendensha literario akí. Pero ku su Cuentanan Rubiano, ku a bin sali atrobe (pero hopi kambiá i ku tekstonan nobo) na 1974, ku su Macuarima i su musical Wadirikiri (1974) Ernesto a kultivá e tendensha literario akí i but'é floresé di un manera espektakular. Esei tabata su gran mérito: el a produsí teksto di karakter indigenista na abundansha. Mi ta konsiente ku mi no a elaborá tokante varios di Ernesto su otro tekstonan. Di otro banda mi a dediká 28 página na e gran parti di su obranan den mi buki Aruba in literair perspectief. Ku Ernesto sosegá na pas! Mi sinsero kondolensha na su famia.

HENRY HABIBE
Aruba